



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2015 m. liepos 28 d.
(OR. en)

10654/15

COPEN 192
EUROJUST 142
EJN 69

PRANEŠIMAS

nuo:	Slovakijos Respublikos nuolatinės atstovybės Europos Sąjungoje nuolatinio atstovo ambasadoriaus Ivano Korčoko
data:	2015 m. liepos 14 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei direktorei Christine Roger
Dalykas:	Pamatiniai sprendimai 2003/577/TVR, 2003/948/TVR, 2008/909/TVR ir 2008/947/TVR – Slovakijos Respublikos padaryti pareiškimai ir pranešimai

Gerbiamasis Generalini Direktoriau,

Į nacionalinę teisę perkėlus 2003 m. liepos 22 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2003/577/TVR dėl turto arba įrodymų arešto aktų vykdymo Europos Sąjungoje ir 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2009/948/TVR dėl jurisdikcijos įgyvendinimo kolizijų baudžiamuosiuose procesuose prevencijos ir sprendimo, pridedu atitinkamus Slovakijos Respublikos pareiškimus.

Be to, į nacionalinę teisę perkėlus 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2008/909/TVR dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones, siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje, 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2008/947/TVR dėl teismo sprendimų ir sprendimų dėl lygtinio nuteisimo tarpusavio pripažinimo principo taikymo siekiant užtikrinti lygtinio atleidimo priemonių ir alternatyvių sankcijų priežiūrą, ir pasirašius protokolą, kuriuo iš dalies keičiama 1992 m. spalio 29 d. Slovakijos Respublikos ir Čekijos Respublikos sutartis dėl teisminių institucijų teikiamos teisinės pagalbos ir dėl tam tikrų teisinių santykių civilinėse ir baudžiamosiose bylose sureguliovimo bei jos baigiamasis protokolą, pridedu atitinkamus Slovakijos Respublikos pranešimus.

Priedai:

- Slovakijos Respublikos pareiškimas dėl Pamatinio sprendimo 2003/577/TVR
- Slovakijos Respublikos pareiškimas dėl Pamatinio sprendimo 2009/948/TVR
- Slovakijos Respublikos pranešimas dėl Pamatinio sprendimo 2008/909/TVR
- Slovakijos Respublikos pranešimas dėl Pamatinio sprendimo 2008/947/TVR

Pagarbiai

(parašas) Ivan Korčok

**Slovakijos Respublikos pareiškimas dėl Pamatinio sprendimo 2003/577/TVR dėl turto arba
įrodymų arešto aktų vykdymo Europos Sąjungoje**

Slovakija pateikia šį pareiškimą:

9 straipsnio 3 dalis:

„Slovakijos teisminėms institucijoms skirti liudijimai turi būti parengti slovakų kalba arba prie jų turi būti pridėtas vertimas į slovakų kalbą. Slovakija pagal šį teisės aktą priims Čekijos liudijimus čekų kalba.“

Slovakijos Respublikos pareiškimas dėl Tarybos pamatinio sprendimo 2009/948/TVR dėl jurisdikcijos įgyvendinimo kolizijų baudžiamuosiuose procesuose prevencijos ir sprendimo

Slovakija pateikia šį pareiškimą:

14 straipsnio 1 dalis:

„Slovakijos Respublika pareiškia, kad susisiektimo procedūros pagal 2 skyrių tikslais gali būti vartojama slovakų kalba (o Čekijos Respublikos atžvilgiu – čekų kalba).“

**Slovakijos Respublikos pranešimas dėl Tarybos pamatinio sprendimo 2008/909/TVR dėl
nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant
laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones, siekiant jas vykdyti
Europos Sąjungoje**

Slovakija pateikia šį pranešimą:

26 straipsnio 4 dalis:

„2012 m. spalio 29 d. buvo pasirašytas protokolas, kuriuo iš dalies keičiama 1992 m. spalio 29 d. Slovakijos Respublikos ir Čekijos Respublikos sutartis dėl teisminių institucijų teikiamos teisinės pagalbos ir dėl tam tikrų teisinių santykių civilinėse ir baudžiamosiose bylose sureguliuavimo bei jos baigiamasis protokolas. Protokolas įsigaliojo 2014 m. gruodžio 1 d.“

Slovakijos Respublikos pranešimas dėl Tarybos pamatinio sprendimo 2008/947/TVR dėl teismo sprendimų ir sprendimų dėl lygtinio nuteisimo tarpusavio pripažinimo principo taikymo siekiant užtikrinti lygtinio atleidimo priemonių ir alternatyvių sankcijų priežiūrą

Slovakija pateikia šį pranešimą:

23 straipsnio 4 dalis:

„2012 m. spalio 29 d. buvo pasirašytas protokolas, kuriuo iš dalies keičiama 1992 m. spalio 29 d. Slovakijos Respublikos ir Čekijos Respublikos sutartis dėl teisminių institucijų teikiamos teisinės pagalbos ir dėl tam tikrų teisinių santykių civilinėse ir baudžiamosiose bylose sureguliuavimo bei jos baigiamasis protokolas. Protokolas įsigaliojo 2014 m. gruodžio 1 d.“
